

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

พิธีสารเพื่อแก้ไขภาคผนวก ๒ และภาคผนวก ๕ ของความตกลงการค้าเสรีไทย-ออสเตรเลีย

ราชอาณาจักรไทยและออสเตรเลีย ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “คู่ภาคี”

ระลึกถึง ความตกลงการค้าเสรีไทย-ออสเตรเลีย ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ความตกลง” ลงนาม ณ กรุงแคนเบอร์รา ประเทศออสเตรเลีย เมื่อวันที่ ๕ กรกฎาคม ๒๕๔๗

ตระหนักถึง คู่ภาคีอาจใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการการนำเข้าเพื่อจัดสรรการนำเข้าในโควตา ที่จัดทำตามโควตา ภาษีตามที่กำหนดไว้ในตารางของตน หากมาตรการดังกล่าวไม่มีผลเป็นการจำกัดการนำเข้านอกเหนือจาก ผลกระทบที่มีสาเหตุมาจากการใช้โควตาภาษีภายใต้วรรค ๔ ของข้อ ๒๐๓ (การยกเลิกอากรศุลกากร) ของบทที่ ๒ (การค้าสินค้า) ของความตกลง รวมถึงการบริหารจัดการมาตรการโควตาภาษีของไทยตามที่กำหนดไว้ใน เอกสารแนบของภาคผนวก ๒ ของความตกลง

ตระหนักถึง ความจำเป็นในการทบทวนการดำเนินงานตามข้อ ๕๐๙ (มาตรฐานสำหรับมาตรการปกป้อง พิเศษ) ของบทที่ ๕ (การปกป้อง) ของความตกลง รวมทั้งความเหมาะสมของรายการสินค้าและระดับปริมาณ การนำเข้าที่กำหนดไว้ ตลอดจนปัจจัยการขยายตัวที่ระบุไว้ในภาคผนวก ๕ ของความตกลง

ปรารถนา ที่จะแก้ไขเนื้อหาของภาคผนวก ๒ และภาคผนวก ๕ ของความตกลง เพื่อสนับสนุนการขยาย การค้าสินค้าเกษตรอ่อนไหวบางรายการตามที่ระบุไว้ระหว่างคู่ภาคี

รับทราบ ว่าข้อ ๑๙๐๓ (การแก้ไขเพิ่มเติม) ของบทที่ ๑๙ (บทบัญญัติสุดท้าย) ของความตกลง เพื่อกำหนดให้ การแก้ไขเพิ่มเติมทำได้โดยการตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรโดยคู่ภาคี

ได้ตกลงกัน ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

การแก้ไขภาคผนวก ๒ ของความตกลง

โควตาสำหรับสินค้านมและครีม ที่ทำให้เข้มข้น หรือเติมน้ำตาล หรือสารทำให้หวานอื่นๆ เป็นผง เม็ด หรือเป็น ลักษณะของแข็งอื่นๆ มีไขมันไม่เกินร้อยละ ๑.๕ โดยน้ำหนัก สำหรับปี ๒๕๖๐ จนถึงปี ๒๕๖๘ ซึ่งระบุไว้ใน เอกสารแนบของภาคผนวก ๒ ของความตกลง จะต้องได้รับการแก้ไขและปรับเปลี่ยนปริมาณโควตาใหม่ที่ จัดทำไว้ใน บัญชีแนบท้าย ๑ ของพิธีสารฉบับนี้

ข้อ ๒

การแก้ไขภาคผนวก ๕ ของความตกลง

ระดับปริมาณการนำเข้าที่กำหนดไว้ของสินค้าดังต่อไปนี้ในปี ๒๕๖๐ จนถึงปี ๒๕๖๓ ซึ่งระบุไว้ใน ภาคผนวก ๕ ของความตกลง จะต้องได้รับการแก้ไขและปรับเปลี่ยนระดับปริมาณใหม่ที่จัดทำไว้ใน บัญชีแนบท้าย ๒ ของ พิธีสารฉบับนี้

๑. หางนม และหางนมดัดแปลง จะทำให้เข้มข้น หรือเติมน้ำตาลหรือสารทำให้หวานอื่นๆ หรือไม่ก็ตาม ในสภาพเหลว รวมทั้งสภาพเข้มข้น
๒. ไขมันเนย แอนไฮดรัสมีลค์แพท และ
๓. เนยแข็งและผลิตภัณฑ์ที่เกี่ยวข้อง

ข้อ ๓

การมีผลใช้บังคับ

พิธีสารฉบับนี้ถือเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงและให้มีผลใช้บังคับในวันที่มีการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรครั้ง หลังโดยภาคีฝ่ายหนึ่ง ว่าได้เสร็จสิ้นกระบวนการภายในที่จำเป็นของตน เพื่อให้พิธีสารฉบับนี้มีผลใช้บังคับ

เพื่อเป็นพยานแห่งการนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตน ได้ลงนามใน พิธีสารฉบับนี้เพื่อแก้ไขภาคผนวก ๒ และภาคผนวก ๕ ของความตกลงการค้าเสรีไทย-ออสเตรเลีย

ทำ ณ (เมือง) (ประเทศ) เมื่อ (วันที่ เดือน พ.ศ.) เป็นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งออสเตรเลีย